

Los â€œleche espesaâ€•

jueves, 30 de agosto de 2007

Modificado el sábadO, 12 de abril de 2008

Los â€œleche espesaâ€•, un sobrenombre con el que se conocÃ-a antaÃ±o a los guienses

Por ALEJANDRO C. MORENO y MARRERO.

En esta ocasiÃ³n, no sÃ© si acertadamente o no, hemos considerado interesante estudiar en profundidad el origen de la expresiÃ³n â€œleche espesaâ€•, un sobrenombre con el que se conocÃ-a antaÃ±o a los naturales del municipio de Santa MarÃ-a de Gran Canaria (ej: tÃº eres de GuÃ-a, tÃº eres un leche espesa).

Los â€œleche espesaâ€•, un sobrenombre con el que se conocÃ-a antaÃ±o a los guienses

Por ALEJANDRO C. MORENO y MARRERO.

En esta ocasiÃ³n, no sÃ© si acertadamente o no, hemos considerado interesante estudiar en profundidad el origen de la expresiÃ³n â€œleche espesaâ€•, un sobrenombre con el que se conocÃ-a antaÃ±o a los naturales del municipio de Santa MarÃ-a de GuÃ-a de Gran Canaria (ej: tÃº eres de GuÃ-a, tÃº eres un leche espesa). No obstante, antes de entrar en materia conviene aclarar que a pesar de la amplia bibliografÃ-a especializada y de los mÃºltiples documentos histÃ³ricos que hemos consultado exhaustivamente, encontramos muy poca cosa aprovechable para esta pequeÃ±a investigaciÃ³n que hoy nos ocupa. Por ello, nos hemos visto obligados a llevar a cabo un cierto trabajo de campo que nos ayudase a conocer el por quÃ© de esta curiosa denominaciÃ³n. En la medida de lo posible, asÃ- lo hicimos. Fuimos en busca de testimonios autorizados y logramos recabar diversa informaciÃ³n muy valiosa de manos de nuestros mayores (la historia viva del pueblo). Luego, cuando la jornada llegÃ³ a su fin y comenzamos a poner en orden las muchÃ-simas notas que habÃ-amos ido tomando a lo largo de la misma, nos percatamos de que prÃ¡cticamente todos los entrevistados coincidÃ-an -poco mÃ¡s o menos- en dar una misma versiÃ³n del asunto en cuestiÃ³n, pues parece ser que todo se debe a que a finales del s.XIX la ciudad de Santa MarÃ-a de GuÃ-a se hizo muy popular en Canarias por la elaboraciÃ³n de la llamada â€œleche espesaâ€•, un alimento de enormes propiedades salutÃ-feras que se elaboraba casi de forma exclusiva en este municipio norteÃ±o. Referente a la preparaciÃ³n de la â€œleche espesaâ€•, la seÃ±ora DÃ-a Juana MarÃ-a JimÃ©nez Castellano, en un artÃ-culo gastronÃ-mico publicado en la Revista BienMesabe, dice textualmente: â€œMis padres procedÃ-an de los altos de GuÃ-a y era habitual verlos preparar y tomar su escudilla de leche espesa con gofio. La preparaban a partir de leche cruda o fresca, que distribuÃ-an en varios recipientes y la dejaban reposar durante cuatro o cinco dÃ-as sin mÃ¡s aditivo que la paciencia. Era importante, esencial, imprescindible, que el recipiente no se moviese durante ese tiempo, porque de lo contrario se estropeaba el proceso de fermentaciÃ³n y no habÃ-a ni leche espesa ni leche cruda. Al cabo de ese tiempo la leche presentaba algunos grumos en superficie, signo inequÃ-voco de que estaba lista; se le quitaba el agua que se habÃ-a acumulado en la parte superior de la escudilla inclinÃndola ligeramente, quedando lista para ser degustada bien como desayuno o bien como postre casero. Era, por asÃ- decirlo, el yogur de aquellos tiempos. Mi madre me enseÃ±Ã³ que el tiempo de cuatro o cinco dÃ-as podÃ-a reducirse si, ademÃ;s de la leche cruda, al comienzo del proceso se aÃ±adÃ-a en cada escudilla un poco de leche espesa preparada con anterioridad, acelerando asÃ- el proceso de fermentaciÃ³nâ€•. Curiosamente, al hilo de lo que comentaba DÃ-a Juana MarÃ-a JimÃ©nez, podemos aÃ±adir que la palabra â€œyogurtâ€• significa â€œleche espesaâ€• en su idioma originario. Se trata de un vocablo que procede del tÃ©rmino turco â€œyogurtâ€• (pronunciado [j?'urt]), que a su vez deriva del verbo â€œyogurmakâ€• (mezclar), en al mÃ³todo de preparaciÃ³n del llamado nÃ©ctar blanco. La letra g es sorda entre vocales posteriores en el turco moderno, pero antiguamente se pronunciaba como una [ʔ] sonora velar fricativa. Dicho lo cual, no debemos pasar por alto que en el municipio de GÃ-ldar se da otra versiÃ³n diferente acerca del posible origen del apelativo â€œleche espesaâ€•, ya que diversos mayores del lugar nos informaban de que siempre habÃ-an escuchado a sus padres y abuelos que esta denominaciÃ³n se debÃ-a a que los guienses se han caracterizado por ser personas â€œpachorrientasâ€•, es decir, personas que nunca tenÃ-an prisa para nada y se tomaban las cosas con mucha calma, como si de leche espesa se tratase. Sea como fuere, una vez dejadas atrÃ-s las dos posibles teorÃ-as a las que hemos tenido acceso, el memorialista guiense Juan DÃ-vila-GarcÃ-a nos explicaba que este sobrenombre se escuchaba habitualmente en los histÃ³ricos partidos de fÃºtbol que tenÃ-an lugar entre el famoso Tirma F.C. (equipo de la ciudad de GuÃ-a) y el Galdense C.F. AllÃ-, segÃºn palabras de DÃ-vila, uno de los epÃ-tetos mÃ¡s recurridos por los aficionados del mÃ-tico club de GÃ-ldar hacia los de GuÃ-a era, en efecto, el de â€œleche espesaâ€• (seguramente, en tono despectivo). Asimismo, yo recuerdo escuchar a mi querida abuela EmÃ©rita Miranda entonar una vieja coplilla popular que, al parecer, se hizo muy afamada por esta comarca hacia comienzos del pasado s.XX: Los de GuÃ-a, leche espesa Los de GÃ-ldar, lagarteros Los de Agaete, culetos Y los de Moya, turroneiros. De otro lado, cuando ya casi me disponÃ-a a cerrar este estudio, encontrÃ© -muy de casualidad- esta misma coplilla popular recogida por Alfonso OÃ´shanahan (en diferente versiÃ³n) en su magna obra

sobre el habla canaria, unos versos que le facilitó y recopiló Chano Sosa, Cronista Oficial de la Villa de Agaete: Los de Guá-a, leche espesa Los de Gáldar, cebolleros Los de Agaete y los del Valle, Son gajitos de romero. En la citada obra o shanahaniana, su autor además dice claramente que la expresión "Leche Espesa" se utiliza en el Archipiélago para referirse a los guineses (personas naturales de la ciudad de Santa María de Guía de Gran Canaria). En fin, tras haber aportado todos y cada uno de los datos de que disponemos hasta ahora, esperamos haber añadido algo de luz a este episodio intrahistórico tan interesante como poco estudiado. Y es que, como decíamos al inicio del artículo, dado que este apelativo con el que antiguamente se nos conocía a los guineses se encuentra -a día de hoy- en verdadero retroceso y desuso, hemos creído oportuno acercarnos a él, pues no quepa duda de que para poder convivir en el presente debemos antes conocer los vericuetos y entresijos de nuestro riquísimo pasado.